

LES
Maîtres Musiciens
DE LA
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi^e siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc

CLAUDE GOUDIMEL

1^{er} Fasc. des 150 Psaumes (Éd. de 1580)



BROUDE BROTHERS • NEW YORK



AVERTISSEMENT



CLAUDE Goudimel a laissé, entre autres œuvres consacrées au Psautier, deux collections des cent cinquante Psaumes, dans lesquelles les *Mélodies traditionnelles* sont harmonisées à quatre voix. L'une est datée de 1565 ; l'autre n'est connue que par une édition de 1580.

C'est cette dernière collection — la plus remarquable — qui est, aujourd'hui, présentée au public.

En cet ouvrage, Goudimel n'a pas suivi l'ordre numérique des psaumes ; j'ai respecté cette interversion, dont mes commentaires expliqueront les motifs.

Comme la *Mélodie traditionnelle* doit constamment ressortir des contrepoints qui l'accompagnent, je la désigne par un double astérisque placé en tête du morceau.

Quant aux paroles, conformément à l'original, chaque psaume ne contient que la première strophe ; le lecteur trouvera les strophes suivantes dans l'édition complète du psautier français de Clément Marot et de Th. de Bèze que je publierai l'an prochain.

H. E.



LES
CENT CINQVANTE
PSEAVMES DE DAVID,

NOVVELLEMENT MIS EN MVSIQUE

A QVATRE PARTIES, PAR

C. GOVDIMEL.



PAR PIERRE DE SAINT-ANDRÉ
(A GENÈVE)

M. D. LXXX



A MONSEIGNEVR,
MONSIEVR ROGER DE BELLEGARDE,
GENTILHOMME ORDINAIRE DE LA
CHAMBRE DV ROY,
C. GOVDIMEL.

ODE.

COMME iadis les poëtes,
Les Sybilles & Prophetes,
Remplis d'un divin esprit,
Au Dieu des dieux le plus sage
Encommencerent l'ouvrage
Qu'ils coucherent par escrit :

AINSI moi dont la poitrine
Se meust, s'eschauffe & mutine
Par mains accords bien reduits,
A toi qui es l'Accord mesme,
Je presente le proëme
De l'œuvre que ie conduis.

OEUVRE porté sur les ailes
Des louanges immortelles
Du Dieu iadis adoré
Par la troupe fugitive
Qui vit la deserte rive
Du pays tant désiré.

CAR comme la renommee
De la Harpe d'Idumee
S'espand dedans l'univers,
D'autant qu'un Roi plein d'adresse
A la corde chanteresse
Daigna marier ses vers :

AINSI ceste melodie,
Faitte beaucoup plus hardie,
Ira suyvant pas à pas
De ces louanges sacrees
Les routes plus asseurees
Contre l'oubli du trespas.

TELLEMENT que la noblesse
De ceste antique Deesse
Iointe à son premier bon-heur,
Au lieu d'amours et de noises
Dedans les bouches Françoises
A recouvre sa grandeur.

C'EST ceste mesme noblesse
Pour qui l'on dit qu'en la Grece
D'un seul nom estoient nommez
Les annonceurs des presages,
Les Musiciens, les sages,
Et les poëtes estimez.

CESTE grandeur recouverte
Rendra la ville deserte
Où regnent les voluptez :
Et la Musique divine
Servira de medecine
A toutes adversitez.

CAR comme les Platoniques
Pensent que les republicues,
Et Royaumes terriens
Changent, ainsi que se change
L'entresuite & le meslange
Des accords Musiciens :

AINSI cest accord celeste,
Qui poursuit & qui deteste
L'empire de Cupidon,
Fera que verrons changee
D'amour la flamme enragee
En un celeste brandon.

QUI est-ce donc qui merite
De ces accords la conduite
Sinon un qui soit né tel
Que la discrete sagesse,
La vaillance & la noblesse
Doit un iour rendre immortel ?

CE sera toi, Bellegarde,
Que Dieu de son œil regarde,
Qu'un roi cherit de faveur,
Que toute la France honore,
Que ie prise, & qui encore
As du tout gaigné mon cœur.





TABLE

			Pages.
I.	<i>Psaume</i> 1.	Qui au conseil des malins n'a esté	1
II.	— xxxii.	O bienheureux celui, dont les commises	4
III.	— lxxiii.	Si est-ce que Dieu est très doux	7
IV.	— xxxvi.	Du malin le meschant vouloir	10
V.	-- xlvii.	Or sus tous humains	14
VI.	— xxi.	Seigneur, le Roi s'esjouira	16
VII.	— lii.	Di moi, malheureux, qui te fies	18
VIII.	— lxxviii.	Que Dieu se monstre seulement	20
IX.	— lxxv.	O Seigneur, loué sera	24
X.	— xcvi.	L'Éternel est régnaunt.	26
XI.	— cv.	Sus, qu'un chacun de nous sans cesse.	28
XII.	— cxxii.	Incontinent que j'eus ouy.	30
XIII.	— cxxxiii.	O combien est plaisant et souhaitable	33
XIV.	— cxxxv.	Chantez de Dieu le renom	35
XV.	— cxxxviii.	Il faut que de tous mes esprits.	37
XVI.	— cl.	Or soit loué l'Éternel	40
XVII.	— xxix.	Vous tous, Princes et Seigneurs	42
XVIII.	— iii.	O Seigneur, que de gens	45
XIX.	— xxv.	A toi, mon Dieu, mon cœur monte.	48
XX.	— xxxv.	Deba contre mes debateurs	51
XXI.	— xlii.	Ainsi qu'on oit le cerf bruire.	54
XXII.	— xliii.	Revenge moy, pren la querelle.	57
XXIII.	— xlix.	Peuples oiez, et l'aureille prestez	59
XXIV.	— liv.	O Dieu tout puissant, sauve-moi.	62
XXV.	— lvi.	Miséricorde à moi, povre affligé	65
XXVI.	— lx.	O Dieu qui nous as deboutez	68
XXVII.	-- lxxvi.	Or sus louez Dieu tout le monde	71
XXVIII.	— lxxxiv.	O Dieu des armées, combien.	74

			Pages.
XXIX.	<i>Psaume</i>	LXXXIX.	Du Seigneur les bontez sans fin je chanterai 77
XXX.	—	XCIX.	Or est maintenant l'Eternel regnant. 80
XXXI.	—	CI.	Vouloir m'est pris de mettre en escriture. 82
XXXII.	—	CVIII.	Mon cœur est dispos, ô mon Dieu 84
XXXIII.	—	CXVIII.	Rendez à Dieu louange et gloire 87
XXXIV.	—	CXIX.	Bienheureuse est la personne qui vit. 90
XXXV.	—	CXXIII.	A toi, ô Dieu, qui es là-haut aux cieux 93
XXXVI.	—	CXXIV.	Or peut bien dire Israël maintenant 96
XXXVII.	—	CXXXIV.	Or sus, serviteurs du Seigneur 98
XXXVIII.	—	CXL.	O Dieu, donne-moi délivrance. 100
XXXIX.	—	II.	Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens ? 102
XL.	—	V.	Aux paroles que je veux dire. 105
XLI.	—	VIII.	O nostre Dieu et Seigneur amiable 107
XLII.	—	X.	D'où vient cela, Seigneur, je te suppli' 109
XLIII.	—	IX.	De tout mon cœur t'exalterai 112
XLIV.	—	XI.	Veu que du tout en Dieu mon cœur s'appuie. 114
XLV.	—	XII.	Donne secours, Seigneur, il en est heure 117
XLVI.	—	XIII.	Jusques à quand as établi. 119
XLVII.	—	XIV.	Le fol malin en son cœur dit et croit. 121
XLVIII.	—	XX.	Le Seigneur ta prière entende 123
XLIX.	—	XXIV.	La terre au Seigneur appartient 125
L.	—	XXXIII.	Réveillez-vous chacun fidèle 127



CLAUDE GOUDIMEL
1^{er} Fascicule
DES
150 PSAUMES
(Éd. de 1580)

LES MAÎTRES MUSICIENS DE LA RENAISSANCE FRANÇAISE

1

CLAUDE GOVDIMEL

LES CENT CINQUANTE PSAUMES DE DAVID

I

PSAUME I

(*Beatus vir qui non abiit*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**

Contra

Tenor

Bassus

RÉDUCTION

Qui au con - seil des ma - lins n'a e - -

Qui au con - seil des ma - lins n'a e - -

Qui au con - seil des ma - lins n'a e - -

Qui au con - seil des ma - lins n'a e - -

- sté, Qui n'est au trac des pecheurs ar - re - sté,

- sté, Qui n'est au trac des pe - cheurs ar - re - sté, Qui des moqueurs

- sté, Qui n'est au trac, qui n'est au trac des pecheurs ar - re - sté, Qui

- sté, Qui n'est au trac des pecheurs ar - re - sté, Qui des mo -

Qui des mo - queurs au banc pla - ce n'a pri - - se:

au banc pla - ce n'a pri - - se: Mais nuit et jour, mais

— des moqueurs au banc pla - - ce n'a pri - -

- queurs Mais nuit et jour, mais

Mais nuit et jour la Loi con - temple et pri - - se De

nuit et jour la Loi con - temple et pri - - se De l'E - ter -

- se: Mais nuit et jour la — Loi con - temple et pri - - se

nuit et jour la Loi con - temple et pri - se De l'E - ter -

l'E - ter - nel, et en est de - si - reux: Cer -

- nel, et en est de - si - reux: Cer - tai - ne - ment ce - stui - la est

De l'E - ter - nel, et en - est de - si - reux: Cer - tai - ne -

- nel, et en est de - si - reux: Cer - tai - ne - ment ce -

- tai - ne - ment ce - stui - la est heu - reux.

- heu - reux, Cer - tai - ne - ment ce - stui - la est heu - reux.

- ment ce - stui - la est heu - reux, ce - stui - la est heu - reux.

- stui - la est heu - reux, Cer - tai - ne - ment ce - stui - la est heu - reux.

PSAUME XXXII
(*Beati, quorum remissae sunt*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius **
O bien heu - reux ce - lui, dont les commi - ses Transgressi -

Contra
O bien heu - reux ce - lui, dont les commi - ses Transgressi -

Tenor
O bien heu - reux ce - lui, dont les commi - ses Trans - gres -

Bassus
O bien heureux ce - lui, dont les commi - ses Transgressi -

RÉDUCTION

- ons sont par grace re mi - ses! Du - quel aussi les i - ni -

- ons sont par gra - ce re - mi - ses! Du - quel aus - si, du - quel aus - si les i - ni -

- si - ons sont par gra - ce re - mi - ses! Duquel aus - si les i - ni -

- ons sont par gra - ce re - mi - ses! Du - quel — aus - si les i - ni -

- ques pechez De vant son Dieu sont couverts et ca chez! O combien

- ques pechez De vant son Dieu sont couverts et ca chez! O combien

- ques pechez De vant son Dieu sont couverts et ca chez! O combien

- ques pechez De vant son Dieu sont couverts et ca chez! O combien

O combien plein de bonheur je re pu te L'hom me, à qui Dieu

plein, ô combien plein de bon heur je re pu te L'homme, à qui Dieu son péché

plein de bonheur je re pu te, de bonheur je re pu te L'homme, à qui Dieu son

plein de bon heur je re pu te, de bonheur je re pu te

son pe - ché point n'impu - te! Et en l'es - prit du - quel n'ha - bi - te

point n'impu - te! Et en l'es - prit duquel n'ha - bi - te point, du - quel n'ha - bi - te

— pe - ché point — n'im - pu - te! Et en l'es - prit du - quel n'ha - bi - te point —

Et en l'es - prit duquel n'ha - bi - te point

point D'hy - po - cri - si - e et de fraude un seul point.

point D'hy - po - cri - si - e et de — fraude un seul point.

D'hy po - cri - si - e et de fraude un seul point, et de fraude un seul point.

D'hy - po - cri - si - e et de frau - de un seul point, et de fraude un seul point.

PSAUME LXXIII
(Quàm bonus Israel)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Si est - ce que Dieu est — tres_doux A

Contra
Si est - ce que Dieu est — tres_doux A — son Is - ra -

Tenor
Si est - ce que Dieu est tres_doux A — son Is - ra -

Bassus
Si est - ce que Dieu est tres - doux

RÉDUCTION

son Is - ra - el, voire à tous Qui gar_dent en tou -

- el, voi - re à tous, A — son Is - ra - el, voire à tous Qui gar -

- el, voi - re à tous, A son Is - ra - el, voi - re à tous

A son Is - ra - el, voire à tous Qui gar_dent en — tou -

te droi - tu - re, Leur con - sci - en - ce en - tiere et pu -
 - dent en tou - te droi - tu - re, Leur con - sci - ence en - tie - re et
 Leur con - sci - en - ce en - tiere et pu - re. Mais
 - te droi - tu - re, Leur con - sci - en - ce en - tie - re et pu - re.

- re. Mais j'ai e - sté tout prest à voir Mes
 pu - re. Mais j'ai e - sté tout prest à voir Mes pieds le
 j'ai e - sté tout prest à voir, Mais j'ai e - sté tout prest à voir
 Mais j'ai e - sté tout prest à voir Mes pieds le bon che -

pieds le bon che - min lais - ser: Et mes pas tel - le - ment
 bon che - min lais - ser, Et mes pas tel - le - ment glis - ser, et mes pas
 Mes pieds le bon chemin lais - ser: Et mes pas tel - le - ment glis - ser,
 - min lais - ser: Et mes pas tel - le - ment glis - ser, et

glis - ser, Que me suis veu tout prest de choir.
 tel - le - ment glis - ser, Que me suis veu tout prest de choir.
 Que me suis veu tout prest de choir.
 mes pas tel - le - ment glis - ser, Que me suis veu tout prest de choir.

PSAUME XXXVI
(Dixit iniustus ut delinquat)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
** Du ma - lin le meschant vou - loir Par - le en mon

Contra
Du ma - lin le meschant - vou - loir

Tenor
Du ma - lin le mes - chant vou - loir Parle en mon

Bassus
Du ma - lin le meschant vou - loir Par -

RÉDUCTION

cœur et me fait voir Qu'il n'a de Dieu la crain - te:

Par - le en mon cœur et me fait voir Qu'il n'a de Dieu la crain - te: Car tant se

cœur et me fait voir Qu'il n'a de Dieu la crain - te:

- le en mon cœur et me fait voir Qu'il n'a de Dieu la crain - te: Car tant se

Car tant se plaist en son er - reur, Que l'a_voir en hai - ne et hor -
 plaist, car tant se plaist en son er - reur, Que l'a_voir
 Car tant se plaist en son er - reur, Que l'a_voir en hai -
 plaist en son er - reur, car tant se plaist en son er - reur, Que l'a_voir en hai -

- reur, C'est bien for - ce et con - train - te.
 en hai - ne et hor - reur, C'est bien for - ce et contrain - te. Son par - ler
 - ne et hor - reur, C'est bien for - ce et con - train - te. Son
 - ne et hor - reur, C'est bien for - ce et con - train - te. Son par - ler

Son par - ler est nui - sant et fin: Doc - tri - ne

est nui - sant et fin: Doc - tri - ne

par - ler est nui - sant et fin: Doc - tri - ne va fui -

est nui - sant et fin: Doc - tri - ne va fui - ant, à

va fui - ant, à fin De ja - mais bien ne fai - re:

va fui - ant, à fin De ja - mais bien ne fai - re: Songe en son liet

- ant, à fin De ja - mais bien ne fai - re: Songe en son liet mes -

fin De ja - mais bien ne fai - re: Songe en son

Son - ge en son liet meschance - té, Au che - min tors est ar - re -
 — mes - chance - té, Souge en son liet meschance - té, Au chemin tors est —
 - chan - ce - té, Souge en son liet mes - chan - ce - té, Au che - min
 liet — mes - chan - ce - té, Au che - min tors est

- sté, A nul mal n'est con - trai - - re.
 ar - re - sté, A nul mal n'est con - trai - - re.
 tors est — ar - re - sté, A nul mal n'est con - trai - - re.
 ar - re - sté, A nul mal n'est cou - trai - - re.

PSAUME XLVII
(Omnes gentes plaudite)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Or sus tous humains, Frap - pez en vos mains, Qu'on oi -

Contra
Or sus tous humains, Frap - pez en vos mains, Qu'on oi - e sonner, Qu'on

Tenor
Or sus tous humains, Frap - pez en vos mains, Qu'on oi - e sonner, Qu'on

Bassus
Or sus tous humains, Frap - pez en vos mains, Qu'on oi - e sonner, Qu'on

RÉDUCTION

- e sonner, Qu'on oie en-ton - ner Le nom so-len - nel De Dieu e - ter -

- oie en-ton - ner, qu'on oie en-tonner Le nom so-len - nel De Dieu e - - ter -

- oie en-ton - ner, qu'on oie en-tonner Le nom so - len - nel De Dieu e - - ter -

- oie en-ton - ner, qu'on oie en-tonner Le - nom so-len - nel De Dieu e - ter - nel.

nel. C'est le Dieu treshaut Que craindre il nous faut: Le grand

nel. C'est le Dieu treshaut Que craindre il nous faut: Le grand Roi qui fait

nel. C'est le Dieu treshaut Que craindre il nous faut: Le grand Roi qui

C'est le Dieu treshaut Que craindre il nous faut: Le grand Roi qui fait Sen-

Roi qui fait Sen - tir en ef - fet Sa for - ce au travers De tout l'u - ni - vers.

Sen - tir en ef - fet Sa force au - travers, sa force au tra - vers De tout l'u - ni - vers.

fait Sen - tir en ef - fet Sa force au travers, sa force au travers De tout l'u - ni - vers.

- tir en ef - fet Sa force au - travers, sa force au travers De tout l'u - ni - vers.

PSAUME XXI
(Domine, in virtute tua)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Sei - gneur, le Roi s'es - - jou - i - ra D'a -

Contra
Sei - gneur, le Roi s'es - - jou - i - ra D'a - voir eu de -

Tenor
Sei - gneur, le Roi s'es - - jou - - i - ra

Bassus
Sei - gneur, le Roi s'es - jou - - - i - ra D'a - voir eu de -

RÉDUCTION

- voir eu de - li - vran - ce Par ta gran - de puis - san - ce.

- li - vran - ce Par ta - grande puis - san - - - ce. 0

Da - voir eu de - li - vran - - - ce Par - ta gran - de puis - san -

- - li - vran - ce Par ta grande puis - san - - - ce. 0

0 combien joi - eux il se - ra, D'ain - si sou -

combien joi - eux il se - ra, D'ain - si sou - dain - se voir,

- ce. 0 combien joi - eux il se - ra, D'ain - si sou - dain - se

combien joi - eux il se - ra, ô combien joi - eux il - se - ra, D'ain - si sou -

- dain se voir Re - coux par ton pou - voir!

d'ain - si soudain - se voir Re - coux par ton pou - voir!

voir, d'ainsi sou - dain se voir Recoux par ton pou - voir!

- dain se voir Recoux par - ton pou - voir, re - coux par ton pou - voir!

PSAUME LII
(*Quid gloriaris in malitia*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**

Di moi, mal-heu-reux, qui te fi-es En

Contra

Di moi, mal-heu-reux, qui te fi-es En

Tenor

Di moi, mal-heureux, qui te fi-es En

Bassus

Di moi, mal-heureux, qui te fi-es En

RÉDUCTION

ton au-tho-ri-té, D'où vient que tu te

ton au-tho-ri-té, D'où vient que tu te glo-ri-

ton au-tho-ri-té, D'où vient que tu te

ton au-tho-ri-té, D'où vient que tu te glo-ri-fi-es

glo - ri - fi - - es De ta meschan - ce - té?

- fi - - es De ta meschan - - ce - té?

glo - ri - fi - - es De ta meschan - - ce - té? Quoi

De ta meschan - ce - té?

Quoi que soit, de Dieu le se - cours A tous les jours son cours.

— Quoi que soit, de Dieu le — se_cours A tous les jours son — cours.

— que soit, de — Dieu le se - cours A tous les jours son — cours.

Quoi que soit, de Dieu le se_cours A tous les jours son cours.

PSAUME LXVIII
(*Exurgat Deus*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Que Dieu se monstre seu-le-ment, Et on ver-ra sou-dai-ne-

Contra
Que Dieu se monstre seu-le-ment, Et on ver-ra soudai-ne-ment

Tenor
Que Dieu se monstre seu-le-ment, Et on ver-ra sou-dai-ne-

Bassus
Que Dieu se monstre seu-le-ment, Et on ver-ra sou-dai-ne-

RÉDUCTION

- ment A-ban-don-ner la-pla-ce Le camp des en-ne-mis es-

A-ban-don-ner la-pla-ce Le camp des en-ne-mis es-

- ment A-ban-don-ner la-pla-ce Le camp des

- ment A-ban-don-ner la-pla-ce

- pars, Et ses haineux de tou - tes parts Fu - ir -

- pars, Le camp des en - ne - mis es - pars, Et ses haineux de tou - tes parts

en - ne - mis es - pars, Et ses hai - neux de tou - tes parts

Le camp des en - ne - mis es - pars, Et ses hai - neux de tou - tes parts — Fu -

— de - vant sa fa - ce: Dieu les fe -

Fu - ir de - vant sa fa - ce: Dieu les fe - ra tous s'en -

Fu - ir de - vant sa fa - ce: Dieu les fe - ra tous s'en - fu -

- ir de - vant sa fa - ce: Dieu les fe - ra tous s'en - fu - ir, Dieu les fe -

- ra tous s'en fu - ir, Ain - si qu'on voit s'es - va - nou - ir Un a - mas de fu -
 - fu - ir, Ain - si qu'on voit s'es - va - - - nou - ir Un a - mas
 - ir, Ain - si qu'on voit s'es - va - nou - ir Un a - mas
 - ra tous s'en fu - ir, Un a - mas de _____ fu -

- me - e: Com me la cire au - pres du _____ feu, Ainsi des mes - chans de -
 de fu - me - e: Comme la cire aupres _____ du feu, Ainsi des mes - chans
 de fu - me - e: Com - me la cire au - pres du feu, Ain - si des
 - me - - e: Comme la cire au - pres du feu, Ain - si des

First system of the musical score. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in French. The vocal parts enter with the word 'de_vant' followed by 'Dieu La force est con_su_me_e, Ain_si des'. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

de_vant Dieu La force est con_su_me_e, Ain_si des

de_vant Dieu La force est con_su_me_e, Ain_si des

meschaus de_vant Dieu La force est con_su_me_e,

meschaus de_vant Dieu La force est con_su_me_e,

Second system of the musical score. It continues the four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue from the first system. The vocal parts have various rests and then enter with 'mes_chans de_vant Dieu La force est con_su_me_e'. The piano accompaniment continues with harmonic support.

mes_chans de_vant Dieu La force est con_su_me_e.

mes_chans de_vant Dieu La force est con_su_me_e.

Ain_si des meschaus de_vant Dieu La force est con_su_me_e.

Ain_si des meschaus de_vant Dieu La force est con_su_me_e.

PSAUME LXXV
(Confitebimur tibi, Deus)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
0 Sei - gneur, lou - é se - ra, Lou - é se -

Contra
0 Sei - gneur, lou - é se - ra, Lou - é se - ra ton -

Tenor
0 Sei - gneur, lou - é se - ra, Lou - é se -

Bassus
0 Sei - gneur, lou - é se - ra, Lou - é se - ra

RÉDUCTION

- ra ton re - nom: Car la gloi - re de ton

re - nom: Car la gloi - re de ton

- ra ton re - nom: Car la gloi - re de ton nom

ton re - nom: Car la gloi - re de ton nom

nom Pres de nous s'appro_ che - ra: Et de nous se - ront chan -

nom Pres de nous s'appro_ che - ra: Et de nous se -

Pres de nous s'ap - pro - che - ra: Et de nous se - ront chantez

Pres de nous s'appro_ che - ra: Et de nous se - ront chan - tez

- tez Les hauts faits de tes bon - - tez.

- ront chan - tez Les hauts faits de - - tes bon - - - tez.

Les hauts faits de tes bon - - - tez.

Les hauts faits de tes bon - - - tez.

PSAUME XCVII
(Dominus regnavit, exultet terra)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius **
L'E - ternel est regnant, La ter-re mainte - nant En

Contra
L'E - ter - nel est regnant, La ter-re maintenant En

Tenor
L'E - ter - nel est regnant, La ter-re mainte - nant

Bassus
L'E - ternel est re - gnant, En soit joi -

RÉDUCTION

soit joi - euse et gay - e, Tou - te ls-le s'en es - gai - e. Es -

soit joi - euse et gay - e, Toute ls - le s'en es - gai - e. Espesse obscu-ri-té

En soit joi - euse et gay - e, Toute ls - le s'en es - gai - e. Es - pesse ob -

- euse et gay - e, Toute ls - le s'en es - gai - e. Es - pesse obscu -

- pesse ob - scu - ri - té Ca - che sa maje - sté: Ju - stice et ju -
 Ca - che sa maje - sté, ca - che sa ma - je - sté: Ju - stice et
 - scu - ri - té Ca - che sa ma - je - sté: Ju - stice et ju -
 - ri - té Cache sa ma - je - sté: Ju - stice et ju - ge - ment — sont

- ge - ment Sont le seur fon - de - ment De son throne ar - res - té.
 ju - gement Sont le seur fonde - ment De son throne arres - té.
 - ge - ment Sont le seur fon - de - ment De son thro - ne ar - res - té.
 le seur fon - dement, sont le seur fon - de - ment De son throne ar - res - té.

PSAUME CV
(Confitemini Domino)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**
Sus, qu'un cha - cun de nous sans ces - se

Contra
Sus, qu'un cha - cun de nous sans ces - se Lou - e

Tenor
Sus, qu'un cha - cun de nous sans ces - se

Bassus
Sus, qu'un cha - cun de nous sans ces - se

RÉDUCTION

Lou - e du Sei - gneur la hautes - se: Que son saint nom soit re -

du Sei - gneur la hautes - se: Que son saint nom soit re - cla - mé,

- se Que son saint nom soit re -

Lou - e du Seigneur la hautes - se: Que son saint nom soit re -

- cla_mé, Soit en_tre les peu_ples se_mé Le renom
 Soit en - - - tre les peuples se - mé Le renom grand et pré - ci -
 - cla_mé, Soit en - tre les peuples se_mé Le re_nom grand
 - cla_mé, Soit en - - - tre les peuples se_mé Le renom grand et

grand et pré - ci - eux De tous ses ge - stes glo - ri - eux.
 - eux, et pré - ci - eux De tous ses ge - stes glo - ri - eux.
 et pré - ci - eux, De tous ses ge - stes glo - ri - eux.
 pré - ci - eux, De tous ses ge - stes glo - ri - eux.

XII

PSAUME CXXII
(*Lætatus sum in his*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius **
In - con - ti - nent que j'èus ou - y, Sus, al - lons le

Contra
In - con - ti - nent que j'èus ou - y, Sus, al - lons

Tenor
In - con - ti - nent que j'èus ou - y, Sus, al - lons le lieu vi - si - ter, Sus,

Bassus
Sus, sus, al - lons le lieu vi - si -

REDUCTION

lieu vi - si - ter Où le Sei - gneur veut ha - bi - ter: O

le lieu vi - si - ter Où le Seigneur veut ha - bi - ter: O que mon cœur s'est

al - lons le lieu vi - si - ter Où le Seigneur veut ha - bi - ter: O que mon cœur s'est

- ter, Où le Seigneur veut ha - bi - ter: O que mon cœur s'est

que mon cœur s'est res - jou - il Or en tes porches en - tre - ront

— res — jou - il — Or en tes porches en - tre - ront

resjou - il Or en tes porches en - treront Nos pieds, et sejour

resjou - il Or en tes porches en - treront Nos pieds, et sejour

Nos pieds, et se - jour y fe - ront, Je - ru - sa - lem la bien dres - se - e:

Nos pieds, et se - jour y fe - ront, — Je - ru - sa - lem la bien dresse - - e: Je -

y fe - ront: Je - ru - sa - lem la bien dresse -

y fe - ront: Nos pieds, et se - jour y fe - ront: Je -

Je - ru - sa - lem, qui t'en - tre - tiens U - nie a -
 - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, qui t'en - tre - tiens U - nie a -
 - - - e: Je - ru - sa - lem, qui t'en - tre - tiens U - nie a -
 - ru - sa - lem, qui t'en - tre - tiens, Je - ru - sa - lem, qui t'en - tre - tiens U - nie a -

- vecques tous les tiens, Com - me ci - té bien po - li - ce - e.
 - vecques tous les tiens, Comme ci - té bien po - li - ce - e.
 - vecques tous les tiens, Comme ci - té, comme ci - té bien po - li - ce - e.
 - vecques tous les tiens, Com - me ci - té bien po - li - ce - e.

PSAUME CXXXIII
(Ecce quàm bonum)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**
O com - bien est plaisant et souhai ta - ble De voir ensem -

Contra
O com - bien est plaisant et souhaita - - ble, De voir ensemble en

Tenor
O com - bien est plaisant et souhai ta - ble De voir ensem - ble en con - cor -

Bassus
De voir ensemble en concorde a - mi -

RÉDUCTION

- ble en concor - de a - mi - a - ble, Fre - res u - nis s'en - tre - te -

- con - cor - de a - - mi a - ble, Fre - res u - nis s'en - tre - - - te -

- de a - mi - a - ble, Fre - res u - nis s'en - tre - te -

- a - ble, en concor - de a - mi - a - ble Freres u - nis s'en - tre - te -

- nir! Ce - la me fait de l'onguent sou - ve nir Tant pre - ci -

- nir! Ce - la me fait de l'onguent sou - ve nir Tant pre - ci - eux, tant

- nir! Ce - la me fait, ce la me fait de l'onguent sou - ve nir Tant pre - ci - eux, Dont

- nir! Ce - la me fait de l'onguent sou - ve nir Tant pre - ci - eux, tant pre - ci -

- eux, Dont parfumer je voi Aa - ron le Prestre de la Loi.

precieux Dont parfumer je voi Aa - ron le Pres - tre de la Loi.

parfumer je voi, dont perfu - mer je voi Aa - ron le Prestre de la Loi.

- eux, Dont per - fumer je voi Aa - ron le Pres - tre de la Loi.

XIV

PSAUME CXXXV
(Laudate nomen Domini)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Chan - tez de Dieu le re - nom, Vous ser - vi - teurs du

Contra
Chan - tez de Dieu le re - nom, Vous ser - vi - teurs du Sei -

Tenor
Chan - tez de Dieu le re - nom, Vous ser - vi - teurs du

Bassus
Chantez de Dieu le re - nom,

RÉDUCTION

Sei - gneur, Ve - nez pour lui fai - re honneur

- gneur: Ve - nez pour lui fai - re hon - neur

Sei - gneur, Ve - nez pour lui fai -

Ve - nez pour lui fai - re hon - neur, ve - nez pour lui

Vous qui a - vez eu ce don D'e - stre ha - bi - tans
 Vous qui a - vez eu ce don D'e - stre ha - bi - tans au
 - re honneur Vous qui a - vez eu ce don, D'e - stre ha - bi -
 - faire honneur Vous — qui a - vez eu ce don D'e - stre ha - bi - tans au mi - lieu

au mi - lieu Des par - vis de no - stre Dieu.
 — mi - lieu Des par - vis de no - stre Dieu.
 - tans au mi - lieu Des par - vis de no - stre Dieu.
 Des par - vis de no - stre Dieu.

PSAUME CXXXVIII
(Confitebor tibi Domine)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Il faut que de tous mes es - prits Ton los et

Contra
Il faut que de tous mes es - prits Ton los et pris J'ex -

Tenor
Il faut que de tous mes es - prits Ton los et pris J'ex - alte et

Bassus
Il faut que de tous mes es - prits Ton los et pris J'ex - alte et

RÉDUCTION

pris J'ex - al - te et pri - se. De - vant les grans me

- al - te et pri - se. De - vant les grans me pre - sen -

pri - se. De - vant les grans me pre - sen -

pri - se, j'ex - al - te et pri - se: De - vant les

pre - sen - ter Pour te chan - ter J'ai fait em - pri -

- ter Pour te chan - ter J'ai fait em - pri - se, j'ai fait em - pri -

- - - ter Pour te chanter J'ai fait em - pri -

grans me pre - sen - ter Pour te chan - ter J'ai fait em - pri - se, j'ai fait em - pri -

- se. En ton saint temple a - do - re - rai, Ce -

- se. En ton saint temple a - do - re - rai, Ce - le - bre - rai,

- se. En ton saint tem - ple a - do - re - rai, Ce - le - bre - rai Ta re

- se. Ce - le - bre - rai Ta re - nom -

le - bre - rai Ta re - nom - me - e, Pour l'a - mour
 ce - le - bre - rai Ta re - nom - me - e, Pour l'a - mour de ta
 - nomme - e, ta re - nom - me - e,
 - me - e, Ce - le - bre - rai Ta re - nom - me - e, Pour l'a - mour de ta

de ta grand' bon - té Et fe - au - té Tant es - ti - me - e.
 grand' bon - té Et fe - au - té, et fe - au - té Tant esti - me - e.
 Pour l'a - mour de ta grand' bon - té, Et fe - au - té Tant es - ti - me - e.
 grand' bon - té Et fe - au - té Tant es - ti - me - e.

XVI

PSAUME CL
(*Laudate Dominum in sanctis*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Or soit lou_é l'Eter_nel De son saint lieu su_per_nel, Soit,

Contra
Or soit lou_é l'Eter_nel De son saint lieu su_per_nel, Soit,

Tenor
De son saint lieu su_per_nel, de son saint lieu super_

Bassus
De son saint lieu su_per_nel, de son saint lieu super_

RÉDUCTION

di - je, tout hau_tement Lou - é de ce fir_ma_ment Plein de

— di - je, tout hau_tement Lou - é de — ce fir_ma_ment Plein de sa ma_gni -

- nel Lou - é de ce — fir_ma - ment Plein de sa ma_gni -

- nel, Soit, di - je, tout hau_te_ment Lou - é de ce fir_ma_ment Plein de sa

sa ma_gni-fi - cen - ce. Lou - ez - le tous ses grans faits, Soit

- fi_cen - ce. Lou - ez - le tous ses grans faits,

- fi_cen - ce. Lou - ez-le tous ses grans faits, lou - ez-le tous ses

- magni - fi - cen - ce. lou - ez-le tous ses grans

lou - é de tant d'effets, Tes - moins de son ex_cel - len - ce.

Soit lou - é de tant d'ef - fets, Tesmoins de son ex_cel - len - ce.

- grans faits, Tes - moins de son ex_cel - len - ce.

faits, Soit lou - é de tant d'ef - fets, Tesmoins de son ex_cel - len - ce.

XVII

PSAUME XXIX
(Afferte Domino, filii Dei)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Vous tous Prin - ces et Sei - gneurs, Rem -

Contra
Vous tous Prin - ces et Sei - gneurs, Rem - plis de gloire et d'hon -

Tenor
Vous tous Prin - ces et Sei - gneurs, Remplis de gloire et d'hon -

Bassus
Vous tous Prin - ces et Sei - gneurs, Rem - plis de gloire et d'hon -

RÉDUCTION

- plis de gloi - re et d'honneurs, Ren - dez, ren - dez au Seigneur

- neurs, rem - plis de gloire et d'hon - neurs, Ren - dez, ren - dez au Sei -

- neurs, rem - plis de gloire et d'hon - neurs, Ren - dez, ren - dez

- neurs, rem - plis de gloire et d'hon - neurs, Ren - dez, ren - dez au -

Tou - te for - ce et tout honneur. Fai - tes lui re -

- gneur Tou - te force et tout hon - neur. Fai - tes lui re - co - gnois -

au - Sei - gneur Tou - te force et tout hon - neur. Fai - tes lui re -

Sei - gneur Tou - te force et tout hon - neur. Fai - tes

- co - gnois - san - ce Qui res - - ponde à sa puis -

- san - ce Qui res - pon - de à sa puis - san - - ce

- co - gnois - san - - - - - ce Qui res - pon -

lui re - co - gnois - san - - - - - ce Qui res - - ponde à

san - ce. En sa de - meu - re tres - sain -

En sa de - - meu - re tres - sain - te

- de à sa puis - san - ce. En sa de - meu - re tres -

sa puis - san - - ce. En sa de - meu - re tres - sain -

- te Plo - yés les ge - noux en crain - te.

Plo - yés les ge - noux en crain - te.

- sain - te Plo - yés les ge - noux en crain - te.

- te Plo - - yés les ge - noux en crain - te.

PSAUME III
(Domine quàm multiplicati)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**
O Sei - gneur, que de gens, A nui-re di-li-gens,

Contra
O Seigneur, que de gens, A nui - - re di-li-gens,

Tenor
O Seigneur, que de gens, A nui-re di-li-

Bassus
O Seigneur, que de gens, A nui-re di-li-gens, Qui

RÉDUCTION

Qui me troublent et gre-vent! Mon Dieu que d'enne-mis,

Qui me troublent et gre-vent! Mon Dieu que d'enne-mis, Qui

- gens, Qui me troublent et grevent! Mon Dieu que d'en-ne-mis, Qui aux champs

— me troublent et gre-vent! Mon Dieu que d'enne-mis, Qui aux champs

Qui aux champs se sont mis, Et con . tre moi s'es - le - vent!

aux champs se sont mis, Et con . tre moi s'es . le - vent! Cer .

se sont mis, qui aux champs se sont mis, Et con . tre moi s'es . le - vent! —

se sont mis, Et con . tre moi s'es . le - vent! Cer .

Cer - tes plu_sieurs j'en voi, Qui vont di - sans de moi, Sa

- tes plu_sieurs j'en voi, Qui vont di - sans de moi, Sa force est a - bo - li -

— Certes plu_sieurs j'en voi, Qui vont di - sans de moi, Sa force est a - bo -

- tes plu_sieurs j'en voi, certes plu_sieurs j'en voi, Sa force est a - bo - li -

force est a - bo - li - e. Plus ne trouve en son Dieu Se - cours en au - cun

- e, sa for - ce est a - bo - li - e. Se - cours en au - cun

- li - - - - e. Plus ne - - - - trouve en son Dieu Se -

- e, sa for - ce est a - bo - li - e. Se - cours en au - cun

Se - cours en au - cun lieu: Mais c'est à eux fo - li - e.

lieu, se - cours en au - cun lieu: Mais c'est à eux fo - li - e.

- cours en au - cun lieu: Mais c'est à eux fo - li - e

lieu, se - cours en au - cun lieu: Mais c'est à eux fo - li - e.

PSAUME XXV
(Ad te, Domine, levavi)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
A toi, mon Dieu, mon cœur mon - - te,

Contra
A toi, mon Dieu, mon cœur mon - - -

Tenor
A toi, mon Dieu, mon cœur mon - - te, En

Bassus
A toi, mon Dieu, mon cœur mon - - -

RÉDUCTION

En toi mon es - poir ai mis, Fai que je

- - te, En toi mon es - - poir ai mis, Fai que je

toi mon es - poir ai - - mis, En toi mon es - poir ai mis, Fai que je

- - te, En toi mon es - poir ai - - mis, Fai que je

ne tom - be à hon - te Au gré de mes en - ne -

ne tombe à hon - te Au gré de mes

ne tombe à hon - te Au gré de mes en - ne -

ne tom - be à hon - te Au gré de mes en - ne -

mis. Hon - te n'auront voi - re - ment Ceux qui des -

en - ne - mis. Hon - te n'auront voi - re - ment Ceux qui des - sus toi

mis. Hon - te n'au - ront voi - re - ment Ceux qui des - sus

mis. Hon - te n'au - ront voi - re - ment Ceux qui des - sus toi

- sus toi s'ap - pui - ent: Mais bien ceux qui
 s'ap - pui - ent: Mais bien ceux qui du - re - ment, mais
 toi s'ap - pui - ent: Mais bien ceux qui du - re -
 - s'ap - pui - ent: Mais bien ceux - qui du - re -

du - re - ment Et sans cau - se les en - nui - ent.
 - bien ceux qui du - re - ment Et sans cau - se les en - nui - ent.
 - ment, Et sans cau - se les en - nui - ent.
 - ment, qui du - re - ment Et sans cau - se les en - nui - ent.

PSAUME XXXV
(Iudica, Domine, nocentes)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**
De - ba con - tre mes de - ba - teurs, Com -

Contra
De - ba con - tre mes de - ba - teurs, Com -

Tenor
De - ba con - tre mes de - ba - teurs, Com - ba, Seigneur, mes

Bassus
De - ba con - tre mes de - ba - teurs, Com - ba, Seigneur, mes

RÉDUCTION

- ba, Seigneur, mes com - ba - teurs, Em - poi - gne moi bouclier et

- ba, Seigneur, mes com - ba - teurs, Em - poigne moi bou - clier et lan - ce,

com - ba - teurs, Em - poigne moi bouclier et lan -

com - ba - teurs, Em - poigne moi bou - clier et lan - ce, Et pour me

- lan - ce, Et pour me se - cou - rir t'a - van - ce.
 Et pour me se - cou - rir t'a - van - ce. Char - ge les, et mar -
 - ce, Et pour me se - cou - rir t'a - van - ce. Char - ge les,
 se - cou - rir t'a - van - ce, et pour me se - cou - rir t'a - van -

Char - ge les, et marche au de - vant, Gar - de les
 - che au de - vant charge les, et marche au de - vant, Gar - de les d'al - ler
 et marche au de - vant, Gar - de les d'al - ler plus a - vant, d'al - ler
 - ce. Charge les, et marche au de - vant,

d'al - ler plus a - vant, Di à mon a - me, a -
 plus a - - - vant, Di à mon a - - - me, Di
 plus a - vant: Di à mon a - me, a - me je suis, Di à mon
 Di à mon a - me, a - me je suis, Di

- me je suis Ce - lui qui ga - ren - - tir te puis.
 à mon ame, a - me je suis Ce - lui qui ga - ren - - tir te puis.
 a - - me, a - me je suis Ce - lui qui ga - ren - tir te puis.
 à mon ame, a - me je suis Ce - lui qui ga - ren - tir — te puis.

PSAUME XLII
(*Quemadmodum desiderat cervus*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Ain - si qu'on oit le cerf brui - re, Pour -

Contra
Ain - si qu'on oit le cerf brui - re, Pour - chas -

Tenor
Ain - si qu'on oit le cerf brui - re, Pour -

Bassus
Ain - si qu'on oit le cerf brui - re, Pour - chas -

RÉDUCTION

- chassant le frais des eaux: Ain - si mon cœur qui sou -

- sant le frais des eaux: Ain - si mon cœur qui sou - pi - re,

- chassant le frais des eaux, Ain - si mon cœur qui sou - pi -

- sant le frais des eaux: Ain - si mon cœur qui sou - pi -

- pi - re, Sei - gneur, a - pres tes ruis -
 Sei - gneur, a - pres tes ruis - seaux, Va -
 - re, Sei - gneur, a - pres tes ruis -
 - re, Sei - gneur, a - pres tes ruis - seaux,

- seaux, Va toujours cri - ant, sui - vant, Le grand, le -
 tousjours cri - ant, sui - vant, Le grand le grand, Dieu vi - vant, le -
 - seaux, Va toujours cri - ant, sui - vant, Le grand, le -
 Va toujours cri - ant, sui - vant, Le grand, le grand Dieu vi -

— grand Dieu vi - vant: He - las don - ques quand se -

— grand, le grand Dieu vi - vant: He - las don - ques quand -

— grand Dieu vi - vant: He - las don - - - ques quand se - ra -

- vant. He - las don - ques quand se - ra -

- ra - ce, Que ver - rai de Dieu la fa - ce?

- se - ra - ce Que ver - rai de Dieu - la fa - - ce?

- ce, Que ver - rai de Dieu la fa - - ce?

- ce, Que ver - rai de Dieu la fa - - - ce?

PSAUME XLIII
(Iudica me, Deus)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Re - ven - ge moy, pren la querel - le De moi, Sei -

Contra
Re - ven - ge moy, pren la querel - le De moi,

Tenor
Re - ven - ge moy, pren la querel - le De moi, Sei -

Bassus
Re - ven - ge moy, pren la querel - le De moi, Sei - gneur, par

RÉDUCTION

- gneur, par ta mer - ci, Con - tre la gent fausse et cru - el -

Sei - gneur, par ta mer - ci, Con - tre la gent fausse et cru - el -

- gneur, par ta mer - ci, Con - tre la gent fausse et cru - el -

ta mer - ci, Con - tre la gent fausse et cru - el - le:

le: De l'homme rem pli de cau tel le, Et en sa

le: De l'homme rem pli de cau tel le, Et en sa

le: De l'homme rem pli de cau tel le, Et en sa

De l'homme rem pli de cau tel le, Et en sa

Et en sa ma lice en dur ci, De li vre moi aus si.

en sa ma lice en dur ci, De li vre moi aus si.

ma li ce en dur ci, De li vre moi aus si.

ma li ce en dur ci, De li vre moi aus si.

XXIII

PSAUME XLIX
(Audite hæc, omnes gentes)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius **
Peu - ples ôi - ez, et l'au - reil - le pres - tez, Hom -

Contra
Peu - ples oi - ez, et l'au - reil - le pres - tez, Hom - mes mortels

Tenor
Peu - ples oi - ez, et l'au - reil - le pres - tez, Hom - mes mortels, hom -

Bassus
Peu - ples oi - ez, et l'au - reil - le pres - tez, Hom - mes mortels,

RÉDUCTION

- mes mortels qui le monde ha - bi - tez, Des plus petits jus - ques aux

- qui le monde ha - bi - tez, Des plus pe - tits, des plus pe - tits jus - ques aux

- mes mortels - qui le mon - de ha - bi - tez, Des plus pe - tits jus - ques aux

hom - mes mortels qui le monde ha - bi - tez,

plus puissans, Ri - ches hautains et povres lan - guissans,

plus puissans, Ri - ches hautains et povres lan - guis - sans:

plus puis - sans, Riches hau - tains et povres lan - guissans: Sa -

Ri - ches hautains et povres lan - guis - sans: Sa -

Sa - ges pro - pos ma bouche an - non - ce - ra, Gra -

Sa - ges pro - pos ma bouche an - non - ce - ra, Gra - ves discours,

- ges pro - pos ma bouche an - non - ce - ra, Gra -

- ges pro - pos ma bouche an - non - ce - ra, Gra - ves discours, gra -

... ves discours mon cœur en ta me ra: A mes beaux mots l'au reil le je

gra - ves discours mon cœur en ta me ra: A mes beaux mots l'au reil le je

... ves discours mon cœur en ta me ra: A mes beaux mots l'au reil le je

... ves discours mon cœur en ta me ra: A mes beaux mots l'au reil le je veux ten dre,

je veux ten dre, Et sur mon luc grand's choses vous ap pren dre.

veux ten dre, Et sur mon luc grand's choses vous ap pren dre.

— veux ten dre, Et sur mon luc grand's choses vous ap pren dre.

Et sur mon luc, et sur mon luc grand's choses vous ap pren dre.

XXIV

PSAUME LIV
(Deus in nomine tuo)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**

Contra

Tenor

Bassus

RÉDUCTION

O Dieu tout puis - sant, sau - ve moi Par ton nom et for -

O Dieu tout puis - sant, sau - ve moi

ton nom et for - ce im - mor - tel - le, Et pour de -

for - ce im - mor - tel - le, Et pour de - fen - dre

ce im - mor - tel - le, Et pour de - fen - dre ma - que -

Par ton nom et for - ce im - mor - tel - le,

- fen - dre ma que - rel - le, Fai sor - tir la for -
 ma que - rel - - - - le, Fai - sor - tir
 - rel - le, Fai - sor - tir la for - ce de toi, fai sor - tir
 Fai sor - tir la for - ce de toi, fai sor -

- ce de toi. Oy l'o - rai - son que je fe - rai, Plai -
 la for - ce de toi. Oy l'o - rai - son que je fe - rai, Plai - se toi l'au -
 la for - ce de - - - - toi. Oy l'o - rai - son que je fe - rai, Plai - se toi
 - tir la for - ce de toi. Plai - se toi l'au - reil -

- se toi l'au - reil - le me ten - dre, O E - ter - nel, à fin d'en -
 - reil - le me ten - dre, O E - ter - nel, à fin d'en - ten -
 l'au - reil - le me ten - dre, O E - ter - nel, à fin d'en - ten -
 - le me ten - dre, O E - ter - nel, à fin d'en -

- ten - dre Tous les mots que je te di - rai.
 - dre Tous les mots que je te di - rai.
 - dre Tous les mots que je te di - rai.
 - ten - dre Tous les mots que je te di - rai, que je te di - rai.

PSAUME LVI
(Miserere mei, Deus, quoniam)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Mi - se - ri - cor - de à moi - povre af - fli - gé, O

Contra
Mi - se - ri - cor - de à moi - po - vre af - fli - gé, O Seigneur

Tenor
Mi - se - ri - cor - de à moi - po - vre af - fli -

Bassus
Mi - se - ri - cor - de à moi povre af - fli - gé, O Seigneur

RÉDUCTION

Sei - gneur Dieu, car me voi - la man - gé De ce mes -

Dieu, car me voi - la man - - - gé De ce mes - chant qui

- gé, O Sei - gneur Dieu, car me - - - voi - la man - gé De ce

Dieu, car me voi - la man - - - gé De - - - ce meschant

chant qui me tient as-sie-gé, Et tous les jours m'oppres-se. Me
me tient as-sie-gé, Et tous les jours m'oppres-se. Mes
meschant qui me tient as-sie-gé, Et tous les jours m'oppres-se.
qui me tient as-sie-gé, Et tous les jours m'oppres-se. Mes

Mes en-vi-eux me de-vo-rent sans ces-se: Car contre
en-vi-eux me de-vo-rent sans ces-se: Car contre moi un grand nombre se
se. Mes en-vi-eux me de-vo-rent sans ces-se: Car
en-vi-eux me de-vo-rent sans ces-se: Car contre moi un grand nom.

moi un grand nombre se dres - se, O Dieu treshaut:

dres-se, un grand nombre se dres - se, O Dieu tres - haut: mais quand

— con - tre moi un grand nom - bre se dres - se, O Dieu treshaut: mais

- bre se dres - se, un grand nom - bre se dres - se, O

mais quand la mort me pres - se, En toi mon es - poir j'ai.

la mort me pres - se, En — toi mon es - poir j'ai, en toi mon es - poir j'ai.

— quand la mort me pres - se, En toi mon es - poir j'ai, en toi mon es - poir j'ai.

Dieu treshaut: mais quand la mort me pres - se, En toi mon es - poir j'ai.

XXVI

PSAUME LX
(Deus, repulisti nos)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**

O Dieu qui nous as de - bou - tez, Qui

Contra

O Dieu qui nous as de - bou - tez, Qui

Tenor

O Dieu qui nous as de - bou - tez, Qui nous as

Bassus

O Dieu qui nous as de - bou - tez, Qui nous

RÉDUCTION

nous as de toi es - car - tez, Ja - dis con - tre nous ir -

nous as de - toi es - car - tez, Ja - dis con - tre nous ir - ri - té, Tour.

de toi es - car - tez, Ja - dis con - tre nous ir - ri - té,

— as de toi es - car - tez, Ja - dis con - tre nous

- ri - té, Tour - ne toi de no - stre cos - té, Tu as no -
 - ne toi de no - stre cos - té, Tour - ne toi de no - stre cos - té. Tu as no - stre pa - ys se -
 Tourne toi de no - stre cos - té, Tourne toi de no - stre cos - té. Tu as _____ no -
 ir - ri - té, Tour - ne toi de no - stre cos - té, Tour - ne toi de no - stre cos - té. _____

- stre pa - - ys se - coux, Et cas - sé à for - ce de
 - coux, tu as _____ no - stre pa - ys se - coux, Et cas - sé _____ à for -
 - stre pa - ys se - coux, Et cas - sé a for - ce de coups, et cas - sé
 Tu as _____ no - stre pa - ys se - coux, Et cas - - sé

coups: Guai - ri sa plai - - e qui le pres -

- ce de coups: Guai - ri sa plai - - e qui le

à for - ce de coups: Guai - ri sa plai - e qui le pres -

à for - ce de coups: Guai - ri sa plai - - e qui le pres -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "coups: Guai - ri sa plai - - e qui le pres -", "- ce de coups: Guai - ri sa plai - - e qui le", "à for - ce de coups: Guai - ri sa plai - e qui le pres -", and "à for - ce de coups: Guai - ri sa plai - - e qui le pres -".

- se: Car tu vois com - ment il s'a - bais - - se.

pres - - - se: Car tu vois comment il s'a - bais - - se.

- - - se: Car tu vois comment il s'a - bais - - - se.

- se: Car tu vois com - - ment il s'a - bais - - - se.

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "- se: Car tu vois com - ment il s'a - bais - - se.", "pres - - - se: Car tu vois comment il s'a - bais - - se.", "- - - se: Car tu vois comment il s'a - bais - - - se.", and "- se: Car tu vois com - - ment il s'a - bais - - - se.".

PSAUME LXVI
(*Iubilate Deo, omnis terra*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Or sus lou ez Dieu tout le mon - de, Chantez le los de

Contra
Or sus lou ez Dieu tout le mon - de, Chan - tez le los

Tenor
Or sus lou ez Dieu tout le mon - de, Chan - tez le los de

Bassus
Or sus lou - ez Dieu tout le mon - de, Chan - tez le los de son

RÉDUCTION

— son re - nom: Chan - tez si haut que tout re - don - de De la lou -

de son re - nom: Chantez si haut que tout re - don - de De la lou -

son re - nom: Chan - tez si haut que tout re - don - de De

re - nom: Chantez si haut que tout re - don - de De la lou -

an - ge de son nom. Di - tes, ô que tu es ter - ri -

an - ge de son nom. Di - tes, ô que tu es ter - ri -

la lou - an - ge de son nom. Di - tes, ô que tu es ter -

an - ge de son nom. Di - tes, ô que tu es ter - ri -

ble, Seigneur, en tout ce que tu fais: Tes haineux, tant es in - vin -

ble, Seigneur, en tout ce que tu fais: Tes haineux, tant es in - vin -

ri - ble, Sei gneur, en tout ce que tu fais: Tes haineux,

ble, Seigneur, en tout ce que tu fais: Tes haineux, tant es

- ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la paix. Tes haineux, tant es
 - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la _____ paix. Tes hai - neux, tant es in -
 tant es in - vin - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la paix. Tes
 in - vin - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la paix. Tes haineux, tant _____

in - vin - ci - ble, Te _____ fla - tent pour a - voir _____ la paix. _____
 - vin - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la _____ paix.
 haineux, tant es in - vin - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la paix.
 _____ es in - vin - ci - ble, Te fla - tent pour a - voir la paix.

XXVIII

PSAUME LXXXIV
(*Quam dilecta tabernacula*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
O Dieu des ar - me - es, com - bien Le

Contra
O Dieu des ar - me - es, com - bien Le sa - cré

Tenor
O Dieu des ar - me - es, com -

Bassus
O Dieu des ar - me - es,

RÉDUCTION

sa - cré ta - ber - na - cle tien Est sur tou - tes cho - ses ai -

ta - ber - na - cle tien Est sur tou - tes cho - ses ai - ma -

- bien Le sa - cré ta - ber - na - cle tien Est sur tou - tes cho -

com - bien Le sa - cré ta - ber - na - cle tien

ma - ble! Mon cœur lan - guit, mes sens ra - vis

ble! Mon cœur lan - guit, mes sens ra - vis De -

ses ai - ma - ble! Mon cœur lan - guit, mes sens

Mon cœur lan - guit, mes sens ra vis De - fail - lent

De - fail - lent a - pres tes par - vis, O Seigneur Dieu

- fail - lent a - pres tes par - vis, O Seigneur Dieu tres - de - si - ra - ble, tres -

- ra - vis De - fail - lent a - pres tes par - vis, O Seigneur Dieu tres - de - si -

a - pres tes par - vis, O Seigneur Dieu tres - de -

tres - de - si - ra - ble: Bref, cœur et corps vont s'es - le -
 — de - si - ra - ble: Bref, cœur et corps vont s'es - le -
 - ra - ble: Bref, cœur et corps — vont s'es - le - vant Jus -
 - si - ra - ble: Bref, cœur et corps vont s'es - le - vant, vont s'es - le -

- vant Jus - ques à toi grand Dieu vi - vant.
 - vant Jus - ques à toi grand Dieu vi - vant.
 - ques à toi grand Dieu vi - vant.
 - vant Jus - ques à toi grand Dieu vi - vant.

PSAUME LXXXIX
(Misericordias Domini)

Paroles françaises
de THÉOPHORE DE BÈZE

Superius
Du Seigneur les bon_tez sans fin je chan - te - rai,

Contra
Du Seigneur les bon_tez sans fin je chan - te - rai,

Tenor
Du Seigneur les _____ bontez sans _____ fin je chan - te -

Bassus
Du Seigneur les bontez sans fin je chante -

RÉDUCTION

Et sa fi - de - li - té à jamais pres - che - rai: Car c'est un

Et sa fi - de - li - té à jamais presche - rai: Car c'est un point con_clu, que

- rai, Et sa fi - de - li - té à ja - mais pres - che - rai: Car

- rai, _____ Et sa fi - de - li - té à jamais presche - rai: Car c'est _____ un

point con - clu, que sa grace est bas - ti - e Pour du - rer

sa grace est bas - ti - - e Pour du - rer à - - - jamais, pour

c'est un point con - clu, que sa grace est bas - ti - - - e Pour

point con - clu, que sa - - - grace est bas ti - - - e Pour

à ja - mais, com - me on voit es - ta - bli - e Dans le pour -

du - rer à ja - mais, - - - comme on voit es - ta - bli - e Dans le pourpris des

du - rer à ja - mais, - - - com - me on voit es - ta - bli - - - e

du - rer à ja - mais, com - me on voit es - ta - bli - - - e Dans

- pris des cieux leur course in - va - ri - a - ble, Si - gne seur
 — cieux leur course in - va - ri - a - ble, Si - gne seur et cer - tain,
 Si - gne seur et — cer - tain, si -
 le pourpris des cieux — leur course in - va - ri - a - ble, Si -

— et cer - tain de son dire immu - a - ble.
 si - gne seur et cer - tain de son dire im - mu - a - ble, de son dire immu - a - ble.
 - gne seur et cer - tain de son dire immu - a - ble, de son dire immu - a - ble.
 - gne seur et cer - tain de son di - re immu - a - ble, de son di - re immu - a - ble.

PSAUME XCIX

*(Dominus regnavit; irascentur populi)*Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius ** Or est main-te-nant L'E - ter-nel re - gnant.

Contra Or est main-te-nant L'E - ter-nel re - gnant.

Tenor Or est main-te-nant L'E - ter-nel re - gnant. Peu-ples obs - ti -

Bassus Or est main-te-nant L'E - ter-nel re - gnant. Peu - ples obs -

RÉDUCTION

Peu - ples obs - ti - nez Eu - soient e - ston - nez,

Peu - ples obs - ti - nez En - soient e - ston - nez, Che - ru -

- nez, peu - ples obs - ti - nez Eu - soient e - ston - nez,

- ti - nez, peu - ples obs - ti - nez En - soient e - ston - nez, Che - ru -

Che - ru - bins sous lui, Lui ser - vent d'ap - pui:

- bins sous lui, Lui ser - vent d'ap - pui:

Che - ru - bins sous lui, Lui ser - vent d'ap - pui: Que la

- bins sous lui, che - ru - bins sous lui, Lui ser - vent d'ap - pui: Que

Que la ter - re tou - te, Trem - blant le re - dou - te.

Que la ter - re tou - te, Tremblant le re - dou - te.

ter - re tou - te, Trem - blant le re - dou - te.

la ter - re tou - te, Tremblant le re - dou - te.

PSAUME CI
(*Misericordiam et indicium*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius **
 Vou - loir m'est pris de mettre en es - cri - tu - re

Contra
 Vou - loir m'est pris de mettre en es - cri - tu - re Pseau -

Tenor
 Vou - loir m'est pris de mettre en es - cri - tu - re

Bassus
 Pseau -

RÉDUCTION

Pseau - me par - lant de bon - té et droi - tu - re,

- me par - lant, pseau - me par - lant de bon - té et droi - tu -

Pseau - me par - lant de bon - té et droi - tu -

- me par - lant de bon - té et droi - tu - re, de bon - té et droi -

Et si le veux à toi mon Dieu chan-ter,
 - re, Et si le veux à toi mon Dieu chan-ter, Et
 - re, Et si le veux à toi mon Dieu chan-ter, Et
 - tu - re, Et si le veux à toi mon

Et pre-sen-ter.
 pre-sen-ter, et pre-sen-ter.
 pre-sen-ter, et pre-sen-ter.
 Dieu chan-ter, Et pre-sen-ter, et pre-sen-ter.

XXXII

PSAUME CVIII
(Paratum cor meum)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Mon cœur est dis_pos, ô mon Dieu: Mon

Contra
Mon cœur est dis_pos, ô mon Dieu: Mon cœur est

Tenor
Mon cœur est dis_pos, ô mon Dieu: Mon cœur est tout prest

Bassus
Mon cœur est dis_pos, ô mon Dieu: Mon cœur est tout prest en ce

RÉDUCTION

cœur est tout prest en ce lieu De te chan - ter tout à la fois

tout prest en ce lieu De te chan - ter tout à la fois Can - ti -

en ce lieu De te chan - ter tout à la fois

lieu De te chan - - - ter tout à la fois Can - ti - que

Can - ti - que de main et de voix. Psal - te - ri - on res - veil - le -

- que de main et de voix. Psal - te - ri - on res - veil - le - toi,

Can - ti - que de main et de voix. Psal - te - ri -

de main et de voix, can - ti - que de main et de voix. Psal - te - ri -

toi, Har - pe ne de - meure à re - quoi, ne de - meure à re -

Har - pe ne de - meure à re - quoi, har - pe ne de - meure à re -

- on res - veil - le - toi, Har - pe ne de - meure à re -

- on res - veil - le - toi, Har - pe ne de - meure à re - quoi, ne de - meure à re -

- quoi: Car je veux de - bout com - pa - roi - stre Dés -
 - quoi: Car je veux de - bout com - pa - roi - stre Dés que le jour vient ap - pa -
 - quoi: Car je veux de - bout com - pa - roi - stre
 - quoi: Dés que le

— que le jour vient ap - pa - roi - stre.
 - roi - stre, vient ap - pa - roi - stre.
 Dés que le jour vient ap - pa - roi - stre.
 jour vient ap - pa - roi - stre, vient ap - pa - roi - stre.

PSAUME CXVIII
(Confitemini Domino)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**
Ren - dez à Dieu lou - ange et gloi - re, Car

Contra
Ren - dez à Dieu lou - ange et gloi - re,

Tenor
Ren - dez à Dieu lou - ange et gloi - re, Car

Bassus
Ren - dez à Dieu lou - ange et gloi - re, Car il est

RÉDUCTION

il est be - nin et cle - ment: Qui plus est, sa bon - té no -

Car il est be - nin et cle - ment: Qui plus est, sa bon - té no - toi -

— il est be - nin et cle - ment: Qui plus est, sa bon - té no - toi -

be - nin et cle - ment: Qui plus est, sa bon - té no - toi - re

_ toi - re Du - re per - pe - tu - el - le - ment.
 - re Du - re per - pe - tu - el - le - ment. Qu'ls - ra - el
 - re Du - re per - pe - tu - el - le - ment. Qu'ls -
 Du - re per - pe - tu - el - le - ment. Qu'ls - ra - el

Qu'ls - ra - el o - res se re - cor - de
 o - res se re - cor - de
 - ra - el o - res se re - cor - de De
 o - res se re - cor - de De chan -

De chan-ter so - len - nel - le - ment Que sa gran -

De chan-ter so - len - nel - le - ment Que sa gran - de mi -

chanter so - len - nel - le - ment, de chanter so - len - nel - le - ment

- ter so - len - nel - le - ment, de chanter so - len - nel - le - ment Que sa gran - de mi -

- de mi - se - ri - cor - de Du - re per - pe - tu - el - le - ment.

- se - ri - cor - de Du - re per - pe - tu - el - le - ment.

Que sa gran - de mi - se - ri - cor - de Du - re per - pe - tu - el - le - ment.

- se - ri - cor - de Du - re per - pe - tu - el - le - ment.

PSAUME CXIX
(*Beati immaculati in via*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
**
Bien - heu-reu-se est la per-son-ne qui vit

Contra
Bien - heu-reu-se est la per-son-ne qui vit

Tenor
Bien - heu-reu-se est la per-son-ne qui

Bassus
Bien - heu-reu-se est la per-son-ne qui vit A -

RÉDUCTION

A - vec en - tie - re et sai - ne con - sci - en - ce,

A - vec en - tie - re et sai - ne con - sci -

vit A - vec en - tie - re et sai - ne con - sci -

- vec en - tie - re et sai - ne con - sci - en - ce, Et

Et qui de Dieu les saintes loix en_suit. Heu -

- en - ce, Et qui de Dieu les saintes loix en_suit. Heu -

- en - ce, Et qui de Dieu les saintes loix en_suit. Heu - reux qui met, heu -

qui de Dieu, et qui de Dieu les saintes loix en_suit. Heu - reux qui met,

- reux qui met tout soin et di - li - gen - - ce

- reux qui met tout soin et di - li - gen - - ce A bien -

- reux qui met tout soin et di - li - gen - ce A bien gar -

heu - reux qui met tout soin et di - li - gen - - -

A bien gar - der ses sta - tuts pre - ci - eux,
 — gar - der — ses sta - tuts pre - ci - eux, Et —
 — der ses sta - tuts pre - ci - eux, Et qui de lui pour —
 — ce A bien gar - der ses sta - tuts pre - ci - eux, Et qui de

Et qui de lui pour — chas - se la sci - en - - ce.
 — qui de lui — pour - chas - - se la sci - en - - ce.
 - chas - se la sci - en - ce, la — sci - en - - ce.
 lui, et qui de lui pour - chas - se la sci - en - - ce.

PSAUME CXXIII
(Ad te levavi oculos)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
A toi ô Dieu, qui es là haut aux cieux, Nous

Contra
A toi ô Dieu, qui es là haut aux cieux, Nous

Tenor
A toi ô Dieu, qui es là haut aux cieux,

Bassus
A toi ô Dieu, qui es là haut aux

RÉDUCTION

es - le - vous nos yeux. Com - me un ser - vant qui

es - le - vous nos yeux. Comme un ser - vant qui

Nous es - le - vous nos yeux. Comme un ser - vant qui

cieux, Nous es - le - vous nos yeux.

pres_sé se voit e - stre, N'a re_cours qu'à son mais - tre:

pres_sé se voit e - stre, N'a re_cours qu'à son mais - tre, n'a re - cours qu'à

pres_sé se voit e - stre, N'a re_cours qu'à son mais - tre, n'a re - cours qu'à son

N'a re_cours qu'à son mais - tre, n'a re_cours qu'à son

Et la ser_van - te a l'œil sur sa maistres - se, Aus - si tost

son mais - tre: Et la ser_vante a l'œil sur sa mais - tres - se,

mais - tre. Aus - si tost qu'on

mais - tre: Et la ser_van te a l'œil sur sa maistres - se, Aus - si tost

qu'on la bles - - se: Vers no - stre Dieu nous

Vers no - stre Dieu nous re - gar - dons ain - -

la bles - - se: Vers no - stre Dieu nous

qu'on la bles - - se: Vers no - stre Dieu nous re - gar - dons

re - gar - dons ain - si, At - ten - dans sa mer - - ci.

- si, nous re - gar - dons ain - si, At - ten - dans sa mer - ci.

re - gar - dons ain - si, At - ten - dans sa mer - - ci.

ain - - - si, At - ten - dans sa mer - ci.

XXXVI

PSAUME CXXIV
(*Nisi quia Dominus*)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Or peut bien di - re Is - ra - el mainte - nant, Si le Sei -

Contra
Or peut bien di - re Is - ra - el main - te - nant, Si le

Tenor
Or peut bien di - re Is - ra - el mainte - nant, Si le Seigneur pour

Bassus
Or peut bien di - re Is - ra - el main - te - nant,

RÉDUCTION

- gneur pour nous n'eust point es - té, Si le Sei - gneur

Seigneur pour nous n'eust point es - té, Si le Sei - gneur no - stre - droit n'eut por -

nous n'eust point es - té, Si le Sei - gneur pour nous n'eust - point es -

Si le Sei - gneur pour nous n'eust point es - té, Si

no - stre droit n'eut por - té, Quand tout le mon - de à grand'fureur ve -
 - té, Quand tout le monde à grand fu - reur ve - nant, à grand'fu -
 - té, Si le Seigneur no - stre droit n'eut por - té, Quand tout le mon - de à
 le Seigneur no - stre droit n'eut por - té, Quand tout le monde à grand'fu - reur venant

- nant Pour nous meur - trir, des - sus nous s'est jet - té.
 - reur ve - nant Pour nous meur - trir, des - sus nous s'est jet - té.
 grand'fu - reur ve - nant Pour nous meur - trir, des - sus nous s'est jet - té.
 Pour nous meurtrir, pour nous meurtrir, des - sus nous s'est jet - té.

PSAUME CXXXIV
(Ecce nunc benedicite)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Or sus, ser - vi - teurs du Sei - gneur,

Contra
Or sus, ser - vi - teurs du Sei - gneur,

Tenor
Or sus, ser - vi - teurs du Sei - gneur, Vous

Bassus
Or sus, ser - vi - teurs du Sei - gneur, Vous

REDUCTION

Superius
Vous qui dé - nuit en son hon -

Contra
Vous qui de nuit en son hon -

Tenor
qui de nuit en son hon -

Bassus
qui de nuit en son hon - neur

REDUCTION

XXVIII

PSAUME CXL
(Eripe me, Domine, ab homine malo)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius

0 Dieu don ne moi de li vran ce De cest hom

Contra

0 Dieu don ne moi de li vran ce De cest hom me

Tenor

0 Dieu don ne moi de li vran ce De cest hom

Bassus

0 Dieu don ne moi de li vran ce De cest hom

RÉDUCTION

- me perni ci eux, Pre ser ve moi de la nui san

- per ni ci eux, Pre ser ve moi de la nuisan

- me perni ci eux, Pre ser ve moi de la nui san ce

- me perni ci eux, Pre ser ve moi de la nuisance De

- ce De cest hom me ma_li-ci eux, Pre - serve moi
 - ce De cest homme ma li - ci - eux, Pre - serve moi de la nui
 De cest homme ma li - ci - eux, Pre - serve moi de
 - cest hom - me ma_li - ci - eux, Pre - serve moi de la nui

de la nui - san - ce De cest hom me ma_li-ci eux.
 - san - ce De cest hom me ma_li - ci - eux.
 la nui - san - ce De cest hom me ma_li - ci - eux.
 - san - ce De cest hom me ma_li - ci - eux.

XXXIX

PSAUME II
(Quare fremuerunt gentes?)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens? Quel - le fo - li - e à

Contra
Pourquoi font bruit et s'assemblent les _____ gens? Quel - le fo - li - e à

Tenor
Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens? Quelle fo - li - e à

Bassus
Quel - le fo - li - e à mur - mu -

RÉDUCTION

murmu - rer les mei - ne? Pour - quoi sont tant les peu - ples di - li -

murmu - rer les mei - ne? Pour - quoi sont tant _____ les peu - ples di -

murmu - rer les mei - ne? Pourquoi _____ sont tant les peu - ples

- rer les mei - ne? Pour - quoi sont tant

- gens A met_tre sus u - ne entre_pri_se vai - -

- li_gens A met_tre sus u - ne en tre_pri_se vai - -

di - li_gens A met_tre sus u - ne entre_pri_se vai - ne? Ban -

A met - - tre sus, à met_tre sus une entre - pri - se vai - -

- ne? Ban - dez se sont les grans rois de la ter - re, Et

- ne? Bandez se - sont, ban - dez se sont les grans rois de la terre, Et les Pri -

- dez se sont les grans rois de la ter - re, Et les Pri_mats ont bien

- ne? Ban - dez se sont, bandez se sont les grans rois de la ter - re,

les Primats ont bien tant pre_su_mé, De cons_pi_rer et vouloir

- mats ont bien tant pre_su_mé, De conspi_rer et vouloir faire guer_

tant pre_su_mé, De conspi_rer et vou_loir faire guerre, et

Et les Primats ont bien tant pre_su_mé, De conspi_rer et vouloir faire

fai_re guer_re, Tous con_tre Dieu, et son Roi bien_ ai_mé.

- re, Tous contre Dieu, tous con_tre Dieu, et son Roi bien_ ai_mé.

vouloir fai_re guerre, Tous con_tre Dieu, tous contre Dieu, et son Roi bien_ ai_mé.

guerre, Tous contre Dieu, tous contre Dieu, et son Roi bien_ ai_mé.

XL

PSAUME V
(*Verba mea auribus percipe*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**
Aux pa-ro - les que je veux di - - re,

Contra
Aux pa-ro - les — que je veux di - - re, Plai - se toi

Tenor
Aux pa-ro - les que je veux di - - re, Plai - se toi

Bassus
Aux pa-ro - les que je veux di - - -

RÉDUCTION

Plai - se toi l'au - reil - le pre - ster, Et

l'au-reil - le pre - - - ster, Et à con - oi - stre t'ar - res - ter

l'au-reil - le pre - ster, Plai - se toi l'au-reil - le pre -

- re, Plai - se toi l'au-reil - le pre -

à con - oi - stre t'ar - res - ter Pour - quoi mon cœur pen -

Pour - quoi mon cœur pense et sou -

- ster, Et à con - oi - stre t'ar - res - ter Pour - quoi mon

- ster, Et à con - oi - stre t'ar - res - ter Pour - quoi mon

- se et sou - pi - - re, Sou - ve - rain Si - re.

- pi - - - re, Sou - ve - rain Si - re.

cœur pen - se et sou - pi - - re, Sou - ve - rain Si - re.

cœur pense et sou - pi - - re, Sou - ve - rain Si - re.

XLI

PSAUME VIII
(Domine Dominus noster)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
O no - stre Dieu et Seigneur a - mi - a -

Contra
O no - stre Dieu et Sei - gneur a - mi - a -

Tenor
O no - stre Dieu et Sei - gneur a - mi - a -

Bassus
O no - stre Dieu et Sei - gneur a - mi - a -

RÉDUCTION

ble, Com - bien ton nom est grand et ad - mi - ra - ble

ble, Combien ton nom est grand et ad - mi - ra - ble Par

ble, Combien ton nom est grand et ad - mi - ra - ble

ble, Combien ton nom est grand et ad - mi -

Par tout ce val ter - res - tre spa - ci - eux, Qui
 tout ce val ter - res - tre spa - ci - eux, Qui ta
 Par tout ce val ter - res - tre spa - ci - eux, Qui ta ——— puis -
 - ra - ble, Par tout ce val ter - res - tre spa - ci - eux,

ta puis - san - ce es - le - ve sur les cieux.
 puis - sance es - le - ve sur — les — cieux.
 - san - ce es - le - ve sur — les — cieux.
 Qui ta puis - sance es - le - ve sur les cieux.

PSAUME X

*(Ut quid, Domine, recessisti?)*Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
D'ou vient ce - la, Sei - gneur, je te sup - pli',

Contra
D'ou vient ce - la, Seigneur, je te sup - pli', Que loin de

Tenor
D'ou vient ce - la, Seigneur, je te sup - pli', Que loin de

Bassus
D'ou vient ce - la, Seigneur, je te sup - pli', Que loin de

RÉDUCTION

Que loin de nous te tiens les yeux cou - verts? Te ca -

nous te tiens les yeux cou - verts? Te

nous te tiens les yeux cou - verts? Te ca -

nous te tiens les yeux cou - verts? Te ca -

- ches tu pour nous mettre en ou - bli, Mes - mes au
 ca - ches tu pour nous met - tre en ou - bli, Mesmes au - temps
 - ches tu - pour nous mettre en ou - bli, Mesmes au temps qui
 - ches tu - pour nous - mettre en ou - bli, Mesmes au temps

temps qui est dur et di - vers? Par leur or - gueil sont ar - dens
 - qui est dur et di - vers? Par leur or - gueil
 est dur et di - vers? Par leur or - gueil sont ar - dens les per -
 - qui est dur et di - vers? Par leur or - gueil sont ar - dens les

les per - vers A tourmen - ter l'hum - ble qui peu se pri - se:

sont ar - dens les per - vers. Fai que sur eux,

- - - vers A tourmen - ter l'hum - ble qui peu se pri - - se: Fai que sur

per - - vers A tourmen - ter l'hum - ble qui peu se pri - - se: Fai

Fai que sur eux tom - be leur en - tre - pri - - - se.

fai que sur - - - eux tom - be leur en - tre - pri - - - se.

eux, fai que sur eux tom - be leur en - - - tre - pri - se.

que sur eux, fai que sur eux tom - be leur en - tre - pri - - - se.

XLIII

PSAUME IX
(Confitebor tibi, Domine)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
De tout mon cœur t'ex - al - te - rai,

Contra
De tout mon cœur t'ex -

Tenor
De tout mon cœur t'ex - al -

Bassus
De tout mon cœur t'ex -

RÉDUCTION

Sei - gneur, et si ra - con - te - rai

- al - te - rai, Sei - gneur, et si ra - con - te - rai Tou -

- te - rai, Sei - gneur, et si ra - con - te - rai Tou -

- al - te - rai, Sei - gneur, et si ra - con - te -

Tou - tes tes œu - vres nom - pa - reil - les,
 - tes tes œu - vres nom - pa - reil - les, Qui sont di - gnes
 - tes tes œu - vres nom - pa - reil - les, Qui sont di - gnes
 - rai Tou - tes tes œu - vres nom - pa - reil -

Qui sont di - gnes de grans mer - veil - les.
 de grans mer - veil - les.
 de grans mer - veil - les:
 - les, Qui sont di - gnes de grans mer - veil - les.

XLIV

PSAUME XI
(*In Domino confido*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Veu que du tout en Dieu mon cœur s'ap - pui - e,

Contra
Veu que du tout en Dieu mon cœur s'ap - pui - e, Je

Tenor
Veu que du tout en Dieu mon cœur s'ap - pui -

Bassus
Veu que du tout en Dieu mon cœur s'ap - pui -

RÉDUCTION

Je m'es - ba - hi comment de vos - tre mont Plus -

m'esba - hi, je m'esba - hi com - ment de vos - tre mont

- e, Je m'esba - hi comment de vos - tre mont Plus - tost qu'oï - seau

- e, Plus - tost qu'oïseau di - tes que je m'en -

- tost qu'oiseau di - tes que je m'en - fuy - e: Vrai est que l'arc
 Plus - tost qu'oiseau di - tes que je m'en - fuy - e: Vrai est que l'arc les -
 — di - tes que je m'enfuy - e: Vrai est — que l'arc les — ma - lins
 - fuy - e: Vrai est que l'arc les ma - lins ten - du

les ma - lins ten - du m'ont, Et sur la corde ont as - sis leurs sa -
 — ma - lins ten - du m'ont, — Et sur la cor - de ont as - sis
 ten - du m'ont, Et sur la corde ont as - sis leurs sa - get - tes,
 m'ont, Et sur la cor - de ont as - sis leurs — sa -

- get - tes, Pour con-tre ceux qui de cœur ju - stes
 leurs sa-get - - - tes, Pour con - tre ceux qui de cœur ju - stes sont,
 Pour con - tre ceux qui de cœur ju - stes sont, qui de cœur
 - get - - - tes, Pour con-tre ceux qui de cœur

sont, Les des-co - cher jusques en leurs ca- chet - - tes.
 Les de - co - cher jus - ques en leurs ca - chet - - - tes.
 ju - stes sont, Les des-co - cher jusques en leurs ca- chet - - tes.
 ju - - stes sont, Les des-co - cher jusques en leurs ca- chet - - - tes.

XLV

PSAUME XII
(*Salvum me fac, Domine*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu - re

Contra
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -

Tenor
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -

Bassus
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -

RÉDUCTION

Car d'hommes droits som - mes tous de - nu - ez:

re: Car d'hommes droits sommes tous de - nu - ez: En - tre

re: Car d'hommes droits sommes tous de - nu - ez: En - tre les

re: En - tre les fils des

En - tre les fils des hom - mes ne de - meu - re Un

les fils des hom - mes ne de - meu - re Un qui ait

fils des hommes ne de - meu - re Un qui ait foi,

hom - mes ne de - meu - re Un qui ait foi, tant sont di -

qui ait foi, tant sont di - mi - nu - ez.

foi, tant sont di - mi - nu - ez, un qui ait foi, tant son di - mi - nu - ez.

tant sont di - mi - nu - ez, tant sont di - mi - nu - ez, tant sont di - mi - nu - ez.

- mi - nu - ez, tant sont di - mi - nu - ez.

XLVI

PSAUME XIII
(*Usquequo, Domine, oblivisceris?*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Jus - ques à quand as es - ta - bli, Sei - gneur, de

Contra
Jus - ques à quand as es - ta - bli, Sei -

Tenor
Jus - ques à quand as es - ta - bli, Sei -

Bassus
Jus - ques à quand as es - ta - bli, Sei - gneur, de me met -

RÉDUCTION

me met - tre en ou - bli? Est - ce à jamais? par combien d'aa -

- gneur, de me met - tre en ou - bli? Est - ce à jamais? par combien d'aa -

- gneur, de me met - tre en ou - bli? Est - ce à jamais? par combien d'aa -

- tre en ou - bli? De -

- ge De - stourne - ras tu ton vi - sa - ge

- ge Destourne - ras tu ton vi - sa - ge? de - stourne - ras

- - ge De - stour - ne - ras tu ton vi - sa - ge De

- stour - ne - ras tu ton vi - sa - ge? de - stour - ne - ras tu ton vi - sa -

De moy, las, d'an - gois - se rem - pli?

- tu ton vi - sa - ge De - moy, las, d'an - gois - se rem - pli?

- moy, las, d'an - gois - se rem - pli? de moy, las, d'an - gois - se rem - pli?

- - - ge De moy, las, d'an - gois - se rem - pli?

XLVII

PSAUME XIV
(Dixit insipiens in corde suo)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Le fol ma lin en son cœur dit et croit Que Dieu n'est

Contra
Le fol ma lin en son cœur dit et croit Que Dieu

Tenor
Le fol ma lin en son cœur dit et croit

Bassus
Le fol ma lin en son cœur dit et croit Que Dieu n'est

RÉDUCTION

point, et corrompt et ren ver se Ses mœurs, sa vie, hor

n'est point, et corrompt et ren ver se.

Que Dieu n'est point. Ses mœurs, sa vie, hor ri bles faits

point, et corrompt et ren ver se Ses mœurs, sa vie, hor

- ri. bles faits ex - er - ce: Pas un tout seul ne fait rien
 Pas un tout seul ne fait rien bon
 - ex - er - ce: Pas un tout seul ne fait rien bon ne droit,
 - ri. bles faits ex - er - ce: Pas un tout seul, pas un tout seul ne

bon ne droit, Ni ne voudroit.
 ne droit, Ni ne vou - droit, ni ne vou - - - droit.
 Ni ne - - - vou - - - droit, ni ne voudroit.
 fait rien bon ne droit, Ni ne vou - droit, ni ne voudroit.

XLVIII

PSAUME XX
(Exaudi te Dominus)

Paroles françaises
de THÉODORE DE BÈZE

Superius
Le Seigneur ta pri_ere en ten-de En ta neces_si té, Le Dieu de

Contra
Le Seigneur ta pri_ere en ten - de En ta neces_si té, Le Dieu de Jacob

Tenor
Le Seigneur ta pri_ere en ten - de En ta neces_si té, Le Dieu de Ja -

Bassus
Le Seigneur ta pri_ere en ten - de En ta neces_si té, Le Dieu de Jacob te de -

RÉDUCTION

Jacob te de - fen - de En ton adver_si té. De son lieu saint en ta com -

te de - fen - de En ton adver_si té. De son lieu saint en ta complain -

- cob te de - fen - de En ton adver_si té. De son lieu saint

- fen-de En ton ad - ver - si té. De son lieu saint en ta com - plain - te, en

- plain - te, A tes maux il sub - vien - ne: De

- te, A tes maux il sub - vien - ne: De Si - on sa mon -

en ta com - plain - te, De Si - on sa mon - ta -

ta complain - te, A tes maux il subvien - ne.

Si - on sa mon - ta - gne sain - cte Il te gard' et soustien - ne.

- ta - gne sain - cte Il te gard' et sous - tien - ne, et soustien - ne.

- gne sain - cte Il te gard' et soustien - ne.

Il te gard' et soustien - ne, il te gard' et soustien - ne.

XLIX

PSAUME XXIV
(*Domini est terra*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
**

La ter - re au Sei - gneur ap - par - tient, Tout ce qu'en

Contra

La ter - re au Seigneur ap - par - tient, ——— Tout

Tenor

La terre au Seigneur ap - par - tient, ——— Tout ce ——— qu'en

Bassus

La terre au Seigneur ap - par - tient, Tout

RÉDUCTION

sa rondeur con - tient, Et ceux qui ha - bi - tent en el - le:

ce qu'en sa ron - - deur con - tient, Et ceux qui ha - bi - tent en el -

sa rondeur con - tient, Et ceux qui ha - bi - tent en el -

ce qu'en sa ron - deur con - tient, Et ceux qui ha - bi - tent en el -

Sur mer fonde - ment lui don - na, L'en - richit et l'en - vi -

- le: Sur mer fon - dement lui don - na, L'enrichit et l'en -

- le: Sur - mer fon - dement lui don - na, L'en - ri - chit et l'en -

- le: Sur mer fon - dement lui don - na, L'en - richit et l'en - vi -

- ron - na De mainte ri - vie - re tres - bel - le.

- vi - ron - na De mainte ri - vie - re tres - bel - le.

- vi - ron - na De mainte ri - vie - re tres - bel - le.

- ron - na De mainte ri - vie - re tres - bel - le.

L

PSAUME XXXIII
(*Exultate iusti in Domino*)

Paroles françaises
de CLÉMENT MAROT

Superius
Re - veil - lez vous chacun fi - de - le, Me - nez en Dieu j'oi -

Contra
Re - veil - lez vous cha - cun fi - de - le, Menez en Dieu j'oi - e o -

Tenor
Re - veil - lez vous cha - cun fi - de - le, Menez en

Bassus
Re - veil - lez vous cha - cun fi - de - le, Menez en Dieu j'oi - e o - ren -

RÉDUCTION

- e o - ren - droit, Lou - an - ge est tres - se - ante et bel - le

- ren - droit, Louange est tres - se - an - te et bel - le En la bou - che de

Dieu j'oi - e o - ren - droit, Lou - an - ge est tres - se - ante et bel -

- droit, Lou - an - ge est tres - se - ante et bel - le En la bou - che de

En la bouche de l'hom - me droit. Sur la dou - ce

l'hom - me droit, en la bouche de l'hom - me droit. Sur la dou - ce har -

- - - le En la bou - che de l'homme droit. Sur la dou - ce

l'hom - me droit, en la bouche de l'homme droit. Sur la dou - ce har -

har - pe Pen - du - e en es - char - pe,

- pe Pen - du - e en es - char - pe, Le Sei - gneur

har - pe Pen - du - e en es - char - pe, Le

- - - pe Pen - du - e en es - char - - - - pe, Le

Le Seigneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net - tes,
 lou - ez: De luts, d'es - pi - net - tes, de luts, d'es - pi -
 Sei - gneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net - tes, de luts, d'es - pi -
 Sei - gneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net -

Sain - ctes chanson - net - tes A son nom jou - ez.
 - net - tes, Sain - ctes chanson - net - tes A son nom jou - ez.
 - net - tes, Sain - ctes chanson - net - tes A son nom jou - ez.
 - tes, A son nom jou - ez.

LES MAÎTRES MUSICIENS de la Renaissance Française

ÉDITIONS PUBLIÉES PAR
M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi^e siècle, avec variantes, notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

- | | |
|---|---|
| ✓ I. ORLANDO DE LASSUS.
Meslanges (1576). Premier fascicule. | · XI. CLAUDE LE JEUNE.
Dodecacorde (1598). Premier fascicule (1 ^{re} , 2 ^e et 3 ^e modes). |
| ✓ II. CLAUDE GOUDIMEL. 150
Psaumes de David (1580).
Premier fascicule. | · XII. CLAUDE LE JEUNE. Le
Printemps (1603). Premier fascicule. |
| III. GUILLAUME COSTELEY.
Musique (1570). Premier fascicule. | · XIII. CLAUDE LE JEUNE.
Le Printemps.. Deuxième fascicule. |
| ✓ IV. CLAUDE GOUDIMEL. 150
Psaumes de David (1580).
Second fascicule. | · XIV. CLAUDE LE JEUNE.
Le Printemps. Troisième fascicule. |
| V. ✓ CLAUDIN DE SERMISY,
CONSILIUM, COURTOYS,
DESLOUGES, DULOT,
GASCOGNE, HESDIN,
JACOTIN, JANEQUIN,
LOMBART, SOHIER,
VERMONT, et anonymes. Trente
et une chansons musicales
(Attaignant 1529). | XV. FRANÇOIS REGNARD.
Poésies de P. de Ronsard et
autres poètes. |
| ✓ VI. CLAUDE GOUDIMEL. 150
Psaumes de David (1580).
Troisième et dernier fascicule. | ✓ XVI. CLAUDE LE JEUNE. Mélanges.
Premier fascicule. |
| ✓ VII. CLEMÉNT JANEQUIN.
Chansons (Attaignant 1529). | XVII. DU CAURROY. Mélanges. |
| VIII. BRUMEL. Missa "de Beata
Virgine." DE LA RUE. Missa
"Ave Maria." Liber quindecim
missarum (1516). | XVIII. GUILLAUME COSTELEY.
Musique (1570). Deuxième
fascicule. |
| IX. MOUTON. Missa "Alma
redemptoris." FÉVIN. Missa
"Mente tota." Liber quindecim
missarum (1516). | XIX. GUILLAUME COSTELEY.
Musique (1570). Troisième
fascicule. |
| X. MAUDUIT. Chansonnettes
mesurées de I. A. de Baïf (1586). | ✓ XX. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes
mesurés à l'antique. Premier
fascicule. |
| | · XXI. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes
mesurés à l'antique. Deuxième
fascicule. |
| | ✓ XXII. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes
mesurés à l'antique. Troisième et
dernier fascicule. |
| | XXIII. CLAUDE GERVAISE, ESTIENNE
DU TERTRE, et anonymes.
Danceries (musique
instrumentale). Premier volume. |

BROUDE BROTHERS • NEW YORK